

Familienregisterauszug von [Name] Beglaubigte Übersetzung aus dem Chinesischen

a2e Ostasien-Sprachendienste München

德国慕尼黑亞通欧語言信息公司

<http://www.a2e.de>

Tel: 089-12789608/Az[Aktenzeichen]

2006-04-03

Als vom Präsidenten des Landgerichts München I öffentlich bestellter und allgemein beeidigter Dolmetscher für die chinesische und japanische Sprache bestätige ich: Die nachfolgende Übersetzung chinesischer Dokumente in die deutsche Sprache ist richtig und vollständig. Die Originalurkunden lagen mir zur Ansicht vor.

Bei Datenstrukturen wird die ostasiatische Reihenfolge beibehalten, die konsequent von außen nach innen verläuft, z.B. Jahr/Monat/Tag, Land/Provinz/Stadt, Familienname/Wahlname.

Chinesische Namen und Bezeichnungen werden in vollständiger Standardumschrift (mit Tondiakritika) wiedergegeben.

Inhaltsverzeichnis

1 Original (verkleinert)	3
2 Übersetzung	4

2 Übersetzung

Familienregisterbuch der Stadt Gaoxiong

Band(xxxx) Seite xxxx Seitenzahl der betroffenen Familie 1 Seite
Familiennr: XXXXXXXX Familienart: Gemeinsam lebende Familie

Adresse: [Bezirk] / [Viertel]/ [Straße] [Nummer]

Notiz: Früher wohnhaft in [Landkreis] /[Stadt] /[Viertel] / [Straße] [Nummer],
xxxx/xx/xx hierher umgezogen, eingetragen am 29. Juni 1992

Eintrag zur Familienvorsteherin: [Familienname] ¹[Vorname], Ehegatte [Name](verstorben), geboren am [Datum], Vater [Name], Mutter [Name], Qualifikation Abschluss der Fachschule für Praxis, Fach Haushalt, Beruf Lehrerin der Mittelschule,
Notiz: Abstammung Provinz Shangdong/ Landkreis Dexian, geändert am 31. Juli 1982

Eintrag zur ersten Tochter: Name [Familienname] ²[Vorname], geboren am [Datum], Vater [Name], Mutter [Name] Notiz: Abstammung geändert am [Datum] nach der Mutter, Geburtsort: Stadt Gaoxiong, ausgezogen am [Datum] ins Ausland, angemeldet am [Datum].

Hiermit wird bestätigt, dass der Auszug mit den Einträgen
im Familienregisterbuch identisch ist.

Erste Standesamt des Bezirks San-Min der Stadt Gaoxiong
Vorsteherin: Zheng Fengjiao
den 26. November 2004
Gao shi min yi hu teng zi (A)

Datum: 2004/06/03

¹auch als [Name in Wade-Giles-Umschrift] umschreibbar

²auch als [Name in Wade-Giles-Umschrift] umschreibbar